

Message from iHabitat Management: 来自宜比达管理层通讯稿

It seems the year of 2010 passes so quickly.... It has been a great year for us here in China. 2010年如此的稍纵即逝，我们在中国的这一年过得还不错。

The global economic downturn has allowed us to broaden our service as well as project types. This year we have completed a number of unique non-industrial projects such as hotel renovation works as well as interior renovation of LEED certified buildings.

全球经济危机使我们拓宽我们的服务以及项目的类型。这一年我们完成一些非工业类的项目比如酒店的装修和LEED建筑的室内装修。

Our staff profile has improved over the year as well. We now have senior engineers on board to assist our architectural and interior design team. We are planning to grow even more in 2011, with the increase of returning clients with their repeat business.

我们的员工队伍也有所扩大。现在有高级机电工程师协助我们的建筑和室内设计团队。随着回头客户的不断光顾，我们计划在2011年再扩大我们的团队。

Finally, I would like to thank all of our clients who believe in us, as well as our iHabitat team who believe in providing good design and services to our clients.

最后，我们感谢信任我们的客户以及坚信能给客户提供好的设计和服务的员工们。

We look forward to 2011 with great optimism for growth and even more success!

我们期待2011年能有更多的增长和获得更多的成功。

Rudy Tandjono 陈锦川
Director of Operation 执行总监

The Expo Experience 世博会的参与体验

Shanghai 2010 World Exposition left a special memory to iHabitat. We are proud to have won the design competition for Coca Cola 2010 Shanghai World Expo Pavilion. Despite the tight budget and schedule, Coca Cola pavilion have been a successful project. It has hosted more than 1 million Expo visitors, while its outdoor iconic bottle stage has been an attraction to most of the Expo visitors passing by.

上海2010年世博会给宜比达留下了特别的回忆。能在2010年世博会可口可乐馆的设计竞标中获胜我们很自豪。尽管时间和预算都很紧张，但可口可乐馆是一个成功的项目。它迎接了超过一百万的世博参观者，同时在室外的标志性的可乐瓶吸引了来来往往无数的世博参观者。



2010 Single Largest-designed Project 2010单个最大的设计项目

iHabitat design was also selected among a number of design entries by both local as well as international design companies for the design of Phase 2 of Shanghai Medicine Clinic and Research Center - multi-building office and medical research complex in downtown Shanghai. Total gross floor area is approximately 70,000m².

在上海医药科研中心二期的项目上，宜比达在众多的国内和国际设计事务所中脱颖而出，该项目在上海市中心由多个办公楼和医药研究综合楼组成。总建筑面积约为七万平方米。



Our Successful LEED Story 我们在LEED项目上的成功案例

We have been fortunate to be involved in projects where a strong and dedicated project team (from client, to Local DI and contractors) had delivered LEED-certified built projects. 我们很幸运地参与了一些有着良好的项目管理团队，并完成了一些LEED认证的项目。

Our strong design concepts would not have been successfully established early in the project design phase if we do not have client full-commitment and supports for the LEED and green building design program.

没有客户在LEED建筑设计流程上的投入和支持，我们的设计理念在项目的初期也无法达成。



Project team and contractor understanding of the importance of sustainability in building design and construction has also played a major role in execution of the projects successfully within LEED guiding principles. Without the whole team collaboration and partnering spirits, we would not have such a successful record of having more than four built projects awarded with LEED certification this year.

项目团队和施工方都了解建筑设计和施工上可持续性的重要性。它们在LEED执行方面扮演了重要的角色。没有整个团队的精诚合作，我们无法在这一年成功完成超过四个LEED认证的项目。

(top) General Motors International Operation and China Headquarter, Shanghai
通用汽车国际营运和中国总部

(center) Caterpillar (Suzhou) Co., Ltd., Suzhou
卡特彼勒(苏州)有限公司

(bottom) APS Relocation Project, Tianjin
亚实动力系统(天津)有限公司

Exiting and Unique Interior Projects 室内设计项目

Besides the nice interior designed projects for typical corporate offices, we have also successfully completed unique interior renovation projects.

除了办公室的室内设计项目以外, 我们同时也成功完成一些特别的室内装修项目。

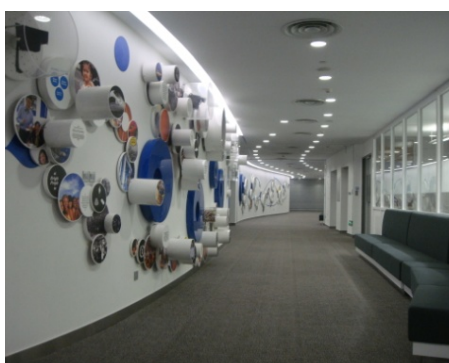
In late 2009, we won a design competition for interior renovation of an existing LEED Gold-certified office building for DSM China. While maintaining the LEED principles, we have successfully collaborated with Mattmo (Dutch company) in creating an innovating office environment.

在2009年底, 我们在帝斯曼中国 LEED 认证的办公室项目的室内设计竞标中取胜。秉承着 LEED 的原则, 我们通过与荷兰 Mattmo 公司合作成功完该项目, 创造了一个创新的办公空间。



We have also been commissioned by Accor Group to redesign their Novotel Shanghai lobby, lounge and Premier Lounge, as well as the lobby of Pullman Skyway Hotel in Shanghai.

我们同时也受到雅高集团的委托, 重新设计海神诺富特大酒店的大堂, 酒廊和高级会客区域。同时也设计了上海斯格威铂尔曼大酒店的大堂。



(top and right) Caterpillar (Suzhou) Co., Ltd.
卡特彼勒(苏州)有限公司

(center) Novotel Skyway Hotel Premier Lounge
海神诺富特大酒店的高级会客区域

(right) DSM (China) Ltd. Lobby and Main Corridor
帝斯曼(中国)有限公司的大堂和走廊